



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

41st PARLIAMENT
FIRST SESSION

41^e LÉGISLATURE
PREMIÈRE SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 82

N^o 82

Thursday, February 16, 2012

Le jeudi 16 février 2012

Hour of meeting
10:00 a.m.

Ouverture de la séance
10 heures

For further information, contact the Journals Branch
at 992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer
avec la Direction des journaux au 992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
Order Paper		Feuilleton	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	19	Ordre du jour.....	19
Standing Orders and Procedure.....	19	Règlement et procédure.....	19
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	19	Adresse en réponse au discours du Trône.....	19
Government Orders.....	19	Ordres émanant du gouvernement.....	19
Business of Supply.....	19	Travaux des subsides.....	19
Ways and Means.....	20	Voies et moyens.....	20
Government Bills (Commons).....	20	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	20
Government Bills (Senate).....	23	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	23
Government Business.....	23	Affaires émanant du gouvernement.....	23
Private Members' Business.....	25	Affaires émanant des députés.....	25
Deferred Recorded Divisions.....	25	Votes par appel nominal différés.....	25
Rescheduled Business.....	25	Affaires reportées.....	25
Items in the Order of Precedence.....	25	Affaires dans l'ordre de priorité.....	25
Items outside the Order of Precedence.....	31	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	31
List for the Consideration of Private Members' Business.....	31	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	31
Notice Paper		Feuilleton des avis	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	V	Avis de motions portant production de documents.....	V
Business of Supply.....	V	Travaux des subsides.....	V
Government Business.....	V	Affaires émanant du gouvernement.....	V
Private Members' Notices of Motions.....	V	Avis de motions émanant des députés.....	V
Private Members' Business.....	VIII	Affaires émanant des députés.....	VIII
Report Stage of Bills.....	IX	Étape du rapport des projets de loi.....	IX

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

No. 1

September 19, 2011 — The Minister of Labour — Bill entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

No. 2

February 14, 2012 — The Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act”.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act”.

Ordre des travaux

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

N° 1

19 septembre 2011 — Le ministre du Travail — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

N° 2

14 février 2012 — Le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration ».

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration ».

Statements by Ministers**Presenting Reports from Interparliamentary Delegations****Presenting Reports from Committees****Introduction of Private Members' Bills****No. 1**

June 6, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (loudness of television advertisements)”.

No. 2

June 6, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act (bail for persons charged with violent offences)”.

No. 3

June 6, 2011 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase for regional rate of unemployment)”.

No. 4

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to establish a National Public Transit Strategy”.

No. 5

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cracking down on child pornography)”.

No. 6

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to favour Canadian procurements”.

No. 7

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments)”.

No. 8

June 9, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

Déclarations de ministres**Présentation de rapports de délégations interparlementaires****Présentation de rapports de comités****Dépôt de projets de loi émanant des députés****N° 1**

6 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (intensité sonore des messages publicitaires à la télévision) ».

N° 2

6 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (caution des personnes accusées d'infractions avec violence) ».

N° 3

6 juin 2011 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations en fonction de la hausse du taux régional de chômage) ».

N° 4

6 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun ».

N° 5

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (lutte contre la pornographie juvénile) ».

N° 6

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à encourager le recours aux marchés publics canadiens ».

N° 7

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications) ».

N° 8

9 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

No. 9

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (occupational disease registry)”.

N° 9

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (registre des maladies professionnelles) ».

No. 10

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act respecting the development and implementation of a First Nations education funding plan”.

N° 10

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l’élaboration et la mise en oeuvre d’un plan de financement de l’enseignement chez les Premières Nations ».

No. 11

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act regarding free public transit for seniors”.

N° 11

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés ».

No. 12

June 16, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (Civilian Investigation Service)”.

N° 12

16 juin 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (Bureau d’enquête civil) ».

No. 13

June 21, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)”.

N° 13

21 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d’urgence) ».

No. 14

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

N° 14

22 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (parrainage d’un parent) ».

No. 15

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act respecting Grandparents Day”.

N° 15

22 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée des grands-parents ».

No. 16

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (war resisters)”.

N° 16

22 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (opposants à la guerre) ».

No. 17

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (animal cruelty)”.

N° 17

15 septembre 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

No. 18

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

N° 18

15 septembre 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

No. 19

September 15, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — Bill entitled “An Act respecting the mandate of Status of Women Canada”.

No. 20

September 15, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act to amend the Tobacco Act (smokeless tobacco and little cigars)”.

No. 21

September 15, 2011 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Bill entitled “An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood)”.

No. 22

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)”.

No. 23

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power)”.

No. 24

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act and other Acts (cost of borrowing for credit cards)”.

No. 25

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

No. 26

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (Internet neutrality)”.

No. 27

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (removal of charge)”.

N° 19

15 septembre 2011 — M^{me} Boivin (Gatineau) — Projet de loi intitulé « Loi concernant le mandat de Condition féminine Canada ».

N° 20

15 septembre 2011 — M^{me} Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le tabac (tabac sans fumée et petits cigares) ».

N° 21

15 septembre 2011 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois) ».

N° 22

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées) ».

N° 23

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser) ».

N° 24

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques et d'autres lois (coût d'emprunt lié aux cartes de crédit) ».

N° 25

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

N° 26

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (neutralité d'Internet) ».

N° 27

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (élimination de charges) ».

No. 28

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to combat incitement to genocide, domestic repression and nuclear armament in Iran”.

No. 29

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act (genocide, crimes against humanity, war crimes or torture)”.

No. 30

September 15, 2011 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) — Bill entitled “An Act warning Canadians of the cancer risks of using tanning equipment”.

No. 31

September 15, 2011 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against the transportation of oil by oil tankers on Canada’s Pacific North Coast)”.

No. 32

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to promote and strengthen the Canadian retirement income system”.

No. 33

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies’ Creditors Arrangement Act (protection of beneficiaries of long term disability benefits plans)”.

No. 34

September 20, 2011 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act respecting a National Hockey Day”.

No. 35

September 20, 2011 — Mr. Harris (Cariboo—Prince George) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act (socio-economic conditions)”.

No. 36

September 21, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to encourage accountability by Canada and the international community with respect to Sudan”.

N° 28

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la lutte contre l’incitation au génocide, la répression et l’armement nucléaire en Iran ».

N° 29

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immunité des États (génocide, crimes contre l’humanité, crimes de guerre et torture) ».

N° 30

15 septembre 2011 — M. Bezan (Selkirk—Interlake) — Projet de loi intitulé « Loi visant à prévenir les Canadiens des risques de cancer liés aux appareils de bronzage ».

N° 31

15 septembre 2011 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (interdiction de transporter du pétrole par pétrolier le long de la côte nord canadienne du Pacifique) ».

N° 32

15 septembre 2011 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien ».

N° 33

15 septembre 2011 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la faillite et l’insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (protection des prestataires de régimes d’invalidité de longue durée) ».

N° 34

20 septembre 2011 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale du hockey ».

N° 35

20 septembre 2011 — M. Harris (Cariboo—Prince George) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur l’évaluation environnementale (conditions socioéconomiques) ».

N° 36

21 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi visant à accroître la responsabilité du Canada et de la communauté internationale à l’égard du Soudan ».

No. 37

September 21, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism)”.

No. 38

September 26, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (judicial discretion)”.

No. 39

September 26, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

No. 40

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

No. 41

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to ensure that appropriate health care services are provided to First Nations children in a timely manner”.

No. 42

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

No. 43

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

No. 44

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement)”.

No. 45

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to review the possibility of using proportional representation in federal elections”.

N° 37

21 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit d'action au civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme) ».

N° 38

26 septembre 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (discretion judiciaire) ».

N° 39

26 septembre 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

N° 40

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

N° 41

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer dans les meilleurs délais la prestation de services de soins de santé appropriés aux enfants des Premières Nations ».

N° 42

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

N° 43

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

N° 44

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti) ».

N° 45

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, du recours éventuel à la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

No. 46

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail free of postage to members of the Canadian Forces)”.

No. 47

September 29, 2011 — Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (review for parole)”.

No. 48

October 3, 2011 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act respecting Telecommunications in Canada (basic service objective)”.

No. 49

October 4, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act to establish a National Infant and Child Loss Awareness Day”.

No. 50

October 5, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)”.

No. 51

October 6, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (payment to provinces)”.

No. 52

October 24, 2011 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol)”.

No. 53

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act respecting the forgiveness of student loans for health professionals”.

No. 54

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (prescription drugs and dental care)”.

N° 46

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (envois en franchise aux membres des Forces canadiennes) ».

N° 47

29 septembre 2011 — M. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (révision — libération conditionnelle) ».

N° 48

3 octobre 2011 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les télécommunications au Canada (objectif du service de base) ».

N° 49

4 octobre 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à la perte d'un bébé ou d'un enfant ».

N° 50

5 octobre 2011 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes) ».

N° 51

6 octobre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation (versement aux provinces) ».

N° 52

24 octobre 2011 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcoolisées) ».

N° 53

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la remise de la dette liée aux prêts aux étudiants pour les professionnels de la santé ».

N° 54

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (médicaments sur ordonnance et soins dentaires) ».

No. 55

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (voting hours)”.

No. 56

November 1, 2011 — Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (Canada Mortgage and Housing Corporation’s retained earnings)”.

No. 57

November 2, 2011 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (labour dispute)”.

No. 58

November 28, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Regulations (denial of temporary resident visa application)”.

No. 59

November 28, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (appeals)”.

No. 60

November 29, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (appeal process for temporary resident visa applicants)”.

No. 61

November 30, 2011 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (refundable medical expense tax credit)”.

No. 62

December 7, 2011 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (release of taxpayer’s notices of assessment)”.

No. 63

December 8, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to repeal the Clarity Act”.

N° 55

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (heures de vote) ».

N° 56

1^{er} novembre 2011 — M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l’habitation (bénéfices non répartis de la Société canadienne d’hypothèques et de logement) ».

N° 57

2 novembre 2011 — M. Gravelle (Nickel Belt) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi (conflit collectif) ».

N° 58

28 novembre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le Règlement sur l’immigration et la protection des réfugiés (refus des demandes de visa de résident temporaire) ».

N° 59

28 novembre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (appels) ».

N° 60

29 novembre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (processus d’appel pour demandeurs de visa de résident temporaire) ».

N° 61

30 novembre 2011 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt remboursable pour frais médicaux) ».

N° 62

7 décembre 2011 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (transmission des avis de cotisation du contribuable) ».

N° 63

8 décembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi abrogeant la Loi de clarification ».

No. 64

December 9, 2011 — Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (golfing expenses)”.

N° 64

9 décembre 2011 — M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (dépenses relatives au golf) ».

No. 65

December 13, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act regarding the inclusion of Haida Gwaii as a prescribed northern zone under the Income Tax Act”.

N° 65

13 décembre 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi visant à désigner Haida Gwaii comme zone nordique réglementaire pour l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu ».

No. 66

December 14, 2011 — Mr. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — Bill entitled “An Act to amend the Copyright Act (audio recording devices)”.

N° 66

14 décembre 2011 — M. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (appareils d'enregistrement audio) ».

No. 67

January 26, 2012 — Mr. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act and to make consequential amendments to other Acts (St. John the Baptist Day)”.

N° 67

26 janvier 2012 — M. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale et d'autres lois en conséquence (fête de la Saint-Jean-Baptiste) ».

No. 68

January 26, 2012 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (prohibition on use or export of asbestos)”.

N° 68

26 janvier 2012 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (utilisation ou exportation d'amiante interdites) ».

No. 69

February 1, 2012 — Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — Bill entitled “An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes)”.

N° 69

1^{er} février 2012 — M^{me} Laverdière (Laurier-Sainte-Marie) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) ».

No. 70

February 2, 2012 — Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Bill entitled “An Act to ensure secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians”.

N° 70

2 février 2012 — M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable ».

No. 71

February 3, 2012 — Mr. Casey (Charlottetown) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (prize fights)”.

N° 71

3 février 2012 — M. Casey (Charlottetown) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) ».

No. 72

February 9, 2012 — Mr. Larose (Repentigny) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (volunteers)”.

N° 72

9 février 2012 — M. Larose (Repentigny) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (bénévoles) ».

No. 73

February 10, 2012 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — Bill entitled “An Act to amend the Investment Canada Act (committee members)”.

N° 73

10 février 2012 — M. Gravelle (Nickel Belt) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (membres de comité) ».

No. 74

February 10, 2012 — Mr. Brison (Kings—Hants) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act and the Income Tax Act (taxpayer receipts)”.

No. 75

February 14, 2012 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (public transportation workers)”.

First Reading of Senate Public Bills**Motions****No. 1**

December 13, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — That the First Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Monday, December 12, 2011, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 2

February 10, 2012 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Wednesday, December 14, 2011, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 3

February 13, 2012 — Mr. Côté (Beauport—Limoilou) — That the Third Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, November 23, 2011, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, March 22, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 4

February 13, 2012 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — That the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, October 19, 2011, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

N° 74

10 février 2012 — M. Brison (Kings—Hants) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi de l'impôt sur le revenu (reçus d'impôt pour les contribuables) ».

N° 75

14 février 2012 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (employés des services de transport en commun) ».

Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat**Motions****N° 1**

13 décembre 2011 — M^{me} Boivin (Gatineau) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le lundi 12 décembre 2011, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 2

10 février 2012 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des finances, présenté le mercredi 14 décembre 2011, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 3

13 février 2012 — M. Côté (Beauport—Limoilou) — Que le troisième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 23 novembre 2011, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 22 mars 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 4

13 février 2012 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Que le premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 19 octobre 2011, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

Presenting Petitions**Présentation de pétitions****Questions on the Order Paper****Questions inscrites au Feuilleton**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

GOVERNMENT ORDERS**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures

ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.

QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures

GOVERNMENT ORDERS**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 5:30 p.m. to 7:30 p.m.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 17 h 30 à 19 h 30

Orders of the Day

STANDING ORDERS AND PROCEDURE

February 9, 2012 — The Leader of the Government in the House of Commons — That this House take note of the Standing Orders and procedure of the House and its Committees.

Friday, February 17, 2012 — designated day, pursuant to Standing Order 51(1).

Proceedings to expire — not later than the ordinary hour of daily adjournment, pursuant to Standing Order 51(2).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).

Days to be appointed — 6 days.

June 3, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mrs. Ambler (Mississauga South), seconded by Mr. Gourde (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services, for Official Languages and for the Economic Development Agency for the Regions of Quebec), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

June 3, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending March 26, 2012 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).

Thursday, February 16, 2012 — 3rd allotted day.

Ordre du jour

RÈGLEMENT ET PROCÉDURE

9 février 2012 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que la Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités.

Le vendredi 17 février 2012 — jour désigné, conformément à l'article 51(1) du Règlement.

Fin des délibérations — au plus tard à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, conformément à l'article 51(2) du Règlement.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.

Jours à désigner — 6 jours.

3 juin 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), appuyée par M. Gourde (secrétaire parlementaire de la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, pour les Langues officielles et pour l'Agence de développement économique pour les régions du Québec), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

3 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 26 mars 2012 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81(10)a) du Règlement.

Le jeudi 16 février 2012 — 3^e jour désigné.

Opposition Motion

February 14, 2012 — Mr. Genest-Jourdain (Manicouagan) — That, in the opinion of the House, the government should adopt Shannen's Dream by: (a) declaring that all First Nation children have an equal right to high-quality, culturally-relevant education; (b) committing to provide the necessary financial and policy supports for First Nations education systems; (c) providing funding that will put reserve schools on par with non-reserve provincial schools; (d) developing transparent methodologies for school construction, operation, maintenance and replacement; (e) working collaboratively with First Nation leaders to establish equitable norms and formulas for determining class sizes and for the funding of educational resources, staff salaries, special education services and indigenous language instruction; and (f) implementing policies to make the First Nation education system, at a minimum, of equal quality to provincial school systems.

Voting — not later than 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders, pursuant to Standing Order 81(16).

WAYS AND MEANS

No. 2 — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and the Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-411-2, tabled on Monday, June 6, 2011.*

No. 3 — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Act, 2001 and the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-3, tabled on Monday, June 6, 2011.*

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

C-4 — October 3, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security;

And of the amendment of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House decline to give second reading to Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, since the bill fails to achieve its stated principle of cracking down on human smugglers and instead targets legitimate refugee claimants and refugees, and because it

Motion de l'opposition

14 février 2012 — M. Genest-Jourdain (Manicouagan) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait réaliser le rêve de Shannen en : a) déclarant que tous les enfants autochtones ont droit à une éducation de qualité supérieure qui tient compte de leur culture; b) s'engageant à fournir toute l'aide financière et stratégique nécessaire pour soutenir les systèmes d'éducation des Premières Nations; c) fournissant un financement qui placera les écoles situées dans les réserves sur un pied d'égalité avec les écoles provinciales qui ne sont pas situées dans les réserves; d) établissant des procédures transparentes pour la construction, le fonctionnement, l'entretien et le remplacement des écoles; e) travaillant en collaboration avec les leaders des Premières Nations dans le but d'établir des normes équitables et des formules pour calculer la taille des classes et pour financer les ressources pédagogiques, le salaire du personnel, les services d'éducation spécialisée et l'éducation en langue autochtone; f) mettant en œuvre des politiques pour faire en sorte que le système d'éducation des Premières Nations soit de qualité égale aux systèmes d'éducation provinciaux.

Mise aux voix — au plus tard 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'article 81(16) du Règlement.

VOIES ET MOYENS

N° 2 — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-411-2, déposé le lundi 6 juin 2011.*

N° 3 — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de 2001 sur l'accise et la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-411-3, déposé le lundi 6 juin 2011.*

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

C-4 — 3 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale;

Et de l'amendement de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, puisque ce projet de loi ne correspond en rien au principe énoncé de sévir contre les passeurs, mais vise plutôt les

expands the Minister's discretion in a manner that is overly broad and not limited to the mass arrival situation that supposedly inspired the introduction of this legislation, and because it presents an imprisonment scheme that violates the Charter of Rights and Freedoms protections against arbitrary detention and prompt review of detention, and because its provisions also violate international obligations relating to refugees and respecting the treatment of persons seeking protection".

C-5^R — June 16, 2011 — The Minister of Labour — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-5, An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations.

C-7 — December 8, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), — That Bill C-7, An Act respecting the selection of senators and amending the Constitution Act, 1867 in respect of Senate term limits, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

C-12 — September 29, 2011 — The Minister of Industry and Minister of State (Agriculture) — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-12, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act.

C-14^R — November 24, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Toews (Minister of Public Safety), — That Bill C-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act and the Crown Liability and Proceedings Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

C-15^R — November 4, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of National Defence), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence.

C-17 — October 17, 2011 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Official Languages of Bill C-17, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act.

demandeurs légitimes du statut de réfugié et les réfugiés, et parce qu'il accroît le pouvoir discrétionnaire du ministre de façon trop large et non limitée à une situation d'arrivée massive qui a supposément inspiré la présentation de cette mesure législative, et parce qu'il présente un schéma d'emprisonnement qui viole la protection de la Charte des droits et libertés contre la détention arbitraire et un examen dans les meilleurs délais des détentions, et parce ses dispositions violent aussi les obligations internationales relatives aux réfugiés et le respect du traitement des personnes qui ont besoin de protection ».

C-5^R — 16 juin 2011 — Le ministre du Travail — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-5, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens.

C-7 — 8 décembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), — Que le projet de loi C-7, Loi concernant la sélection des sénateurs et modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 relativement à la limitation de la durée du mandat des sénateurs, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

C-12 — 29 septembre 2011 — Le ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques.

C-14^R — 24 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. Toews (ministre de la Sécurité publique), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur et la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

C-15^R — 4 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale.

C-17 — 17 octobre 2011 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des langues officielles du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

C-21 — December 8, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-21, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

C-23^R — December 14, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Toews (Minister of Public Safety), — That Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the motion of Mr. Warkentin (Peace River), seconded by Mr. Keddy (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade, for the Atlantic Canada Opportunities Agency and for the Atlantic Gateway), — That this question be now put.

C-24^R — December 12, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the motion of Ms. Raitt (Minister of Labour), seconded by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), — That this question be now put.

C-27 — November 23, 2011 — The Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations.

C-28^R — November 30, 2011 — The Minister of Finance — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-28, An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act.

C-30^R — February 14, 2012 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-30, An Act to enact the Investigating and Preventing Criminal Electronic Communications Act and to amend the Criminal Code and other Acts.

C-21 — 8 décembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

C-23^R — 14 décembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Toews (ministre de la Sécurité publique), — Que le projet de loi C-23, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de la motion de M. Warkentin (Peace River), appuyé par M. Keddy (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international, pour l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et pour la porte d'entrée de l'Atlantique), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

C-24^R — 12 décembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de la motion de M^{me} Raitt (ministre du Travail), appuyée par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

C-27 — 23 novembre 2011 — Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière.

C-28^R — 30 novembre 2011 — Le ministre des Finances — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada.

C-30^R — 14 février 2012 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-30, Loi édictant la Loi sur les enquêtes visant les communications électroniques criminelles et leur prévention et modifiant le Code criminel et d'autres lois.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

S-2 — December 8, 2011 — The Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

S-4 — December 8, 2011 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

GOVERNMENT BUSINESS

No. 2 — June 16, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Gateway), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown; (b) the said bill may be read twice or thrice in one sitting; (c) after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and (d) during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

Closure — notice given Thursday, June 16, 2011, pursuant to Standing Order 57.

No. 4 — September 19, 2011 — The Leader of the Government in the House of Commons — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and protection of air service operations, shall be disposed of as follows:

(a) the said bill may be read twice or thrice in one sitting;

(b) not more than two hours shall be allotted for the consideration of the second reading stage of the said bill, following the adoption of this Order;

(c) when the bill has been read a second time, it shall be referred to a Committee of the Whole;

(d) not more than one hour shall be allotted for the consideration of the Committee of the Whole stage of the said bill;

(e) not more than one half hour shall be allotted for the

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

S-2 — 8 décembre 2011 — Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

S-4 — 8 décembre 2011 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence.

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

N° 2 — 16 juin 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne; b) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois à la même séance; c) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; d) durant l'étude du projet de loi, il ne pourra y avoir de vote différé.

Clôture — avis donné le jeudi 16 juin 2011, conformément à l'article 57 du Règlement.

N° 4 — 19 septembre 2011 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens :

a) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois lors d'une même séance;

b) au plus deux heures seront accordées aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture, après l'adoption du présent ordre;

c) lorsque le projet de loi aura été lu une deuxième fois, il sera renvoyé à un comité plénier;

d) au plus une heure sera accordée aux délibérations à l'étape du comité plénier;

e) au plus une demie heure sera accordée aux délibérations à

consideration of the third reading stage of the said bill, provided that no Member shall speak for more than ten minutes at a time during the said stage and that no period for questions and comments be permitted following each Member's speech;

(f) at the expiry of the times provided for in this Order, any proceedings before the House or the Committee of the Whole shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the stage, then under consideration, of the said bill shall be put and disposed of forthwith and successively, without further debate or amendment, and no division shall be deferred;

(g) no motion to adjourn the House may be proposed except by a Minister of the Crown;

(h) no motion to adjourn the debate at any stage of the said bill may be proposed except by a Minister of the Crown; and

(i) during the consideration of the said bill in the Committee of the Whole, no motions that the Committee rise or that the Committee report progress may be proposed except by a Minister of the Crown.

No. 8 — November 14, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the report of the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner in relation to the former Member for Simcoe—Grey, presented by the Speaker on Monday, September 19, 2011, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs and that the Committee study the report with a view to further investigate the Commissioner's findings in order to resolve outstanding questions; and that the Committee report its findings to the House no later than six months after the adoption of this motion.

Debate — 1 hour and 41 minutes remaining, pursuant to section 28(11) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons.

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

l'étape de la troisième lecture, sous réserve qu'aucun député ne prenne la parole pendant plus de dix minutes lors de cette étape et qu'aucune période de questions et commentaires ne soit autorisée après l'intervention de chaque député;

f) à l'expiration des périodes prévues au présent ordre, toute délibération de la Chambre ou du comité plénier sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment sera mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement, et il ne pourra y avoir vote différé;

g) aucune motion d'ajournement de la Chambre ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;

h) aucune motion d'ajournement du débat à quelque étape que ce soit ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;

i) lors des délibérations du comité plénier, aucune motion visant la fin de la séance ou la production d'un rapport de l'état du projet de loi ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre.

N° 8 — 14 novembre 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M. Angus (Timmins—Baie James), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le rapport du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur l'ancien député de Simcoe—Grey, présenté par le Président le lundi 19 septembre 2011, soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et que ce Comité l'étudie dans l'optique d'approfondir les conclusions de la commissaire pour résoudre les questions encore sans réponse; et que le Comité présente ses conclusions dans un rapport à la Chambre au plus tard six mois après l'adoption de la présente motion.

Débat — il reste 1 heure et 41 minutes, conformément à l'article 28(11) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

Private Members' Business

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

C-280 — February 15, 2012 — Deferred recorded division on the motion of Ms. Duncan (Etobicoke North), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-280, An Act to establish a National Strategy for Chronic Cerebrospinal Venous Insufficiency (CCSVI), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011

Mr. Sullivan (York South—Weston) — November 30, 2011

Recorded division — deferred until Wednesday, February 29, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 93(1).

RESCHEDULED BUSINESS

C-350 — November 17, 2011 — Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders).

To be added to the business of the House on a day fixed by the Speaker, pursuant to Standing Order 30(7) — February 7, 2012.

Designated day — Thursday, February 16, 2012, immediately after the scheduled Private Members' Business for that day.

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

No. 1

M-274 — November 24, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), seconded by Mr. Lizon (Mississauga East—Cooksville), — That, in the opinion of the House, the government should help ensure that patients suffering from Multiple sclerosis (MS), and their families and caregivers, have access to the information they need to make informed decisions in the management of their condition by ensuring that: (a) the MS monitoring system currently being developed by the Canadian Institute for Health Information contain specific and useful information, accessible directly to patients, on the risks, benefits, and other relevant aspects relative to undergoing surgical treatment for chronic cerebro-spinal venous insufficiency (CCSVI); (b) departments,

Affaires émanant des députés

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

C-280 — 15 février 2012 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-280, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011

M. Sullivan (York-Sud—Weston) — 30 novembre 2011

Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 29 février 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

AFFAIRES REPORTÉES

C-350 — 17 novembre 2011 — M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants).

À ajouter aux travaux de la Chambre à une date déterminée par le Président, conformément à l'article 30(7) du Règlement — 7 février 2012.

Jour désigné — le jeudi 16 février 2012, immédiatement après les Affaires émanant des députés déjà prévues pour cette journée.

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

N° 1

M-274 — 24 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Benoit (Vegreville—Wainwright), appuyé par M. Lizon (Mississauga-Est—Cooksville), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire en sorte que les patients atteints de la sclérose en plaques (SP), leur famille et leurs fournisseurs de soins, aient accès aux renseignements dont ils ont besoin pour prendre des décisions éclairées quant à la gestion de leur maladie en veillant à ce que : a) le système de surveillance de la sclérose en plaques, que l'Institut canadien d'information sur la santé est en train de concevoir, contienne des renseignements précis et utiles, que les patients puissent consulter directement, sur les risques, les avantages et tout autre aspect pertinent d'un traitement chirurgical dans les cas

agencies and programs work closely with provincial and territorial counterparts, with health professionals associations, such as the Royal College of Physicians and Surgeons, and with patient groups, such as the MS Society of Canada, on the sharing of up-to-date research-based information on the nature of CCSVI and its link to MS; and (c) the government's two advisory boards dealing with MS ensure the patients' concerns and views are well represented and heard at future meetings.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 2

C-315 — November 25, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Aubin (Trois-Rivières), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), — That Bill C-315, An Act to amend the Canada Labour Code (French language), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 3

C-299 — November 28, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Wilks (Kootenay—Columbia), seconded by Mr. Leef (Yukon), — That Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 4

S-206 — December 1, 2011 — Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day.

d'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC); b) les ministères, les organismes et les programmes collaborent étroitement avec leursendants provinciaux et territoriaux, avec les associations de professionnels de la santé, comme le Collège royal des médecins et chirurgiens, et avec les groupes de patients, comme la Société canadienne de la sclérose en plaques, afin de mettre en commun des renseignements à jour, fondés sur la recherche, relatifs à la nature de l'IVCC et à ses liens avec la SP; c) les deux conseils consultatifs gouvernementaux sur la SP veillent à ce que les préoccupations et le point de vue des patients soient exprimés et pris en compte lors des réunions futures.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 2

C-315 — 25 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Aubin (Trois-Rivières), appuyé par M. Godin (Acadie—Bathurst), — Que le projet de loi C-315, Loi modifiant le Code canadien du travail (langue française), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 3

C-299 — 28 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Wilks (Kootenay—Columbia), appuyé par M. Leef (Yukon), — Que le projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 4

S-206 — 1^{er} décembre 2011 — M. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.

No. 5

C-293 — December 1, 2011 — Resuming consideration of the motion of Ms. James (Scarborough Centre), seconded by Mr. Seeback (Brampton West), — That Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 6

C-312 — December 2, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Rousseau (Compton—Stanstead), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — That Bill C-312, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (democratic representation), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 7

C-305 — October 26, 2011 — Resuming consideration of the motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — That Bill C-305, An Act to establish a National Public Transit Strategy, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — September 30, 2011

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — October 24, 2011

Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), Mr. Kellway (Beaches—East York), Mr. Cash (Davenport) and Ms. Nash (Parkdale—High Park) — October 26, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

N° 5

C-293 — 1^{er} décembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} James (Scarborough-Centre), appuyée par M. Seeback (Brampton-Ouest), — Que le projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants querulents), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 6

C-312 — 2 décembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Rousseau (Compton—Stanstead), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — Que le projet de loi C-312, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 7

C-305 — 26 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — Que le projet de loi C-305, Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — 30 septembre 2011

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 24 octobre 2011

M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), M. Kellway (Beaches—East York), M. Cash (Davenport) et M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — 26 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 8

M-269 — November 15, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), seconded by Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — That, in the opinion of the House, the government should help improve financial literacy in Canada by: (a) working to implement the recommendations of the Task Force on Financial Literacy; (b) creating, promoting, and continuously upgrade a single source website for financial literacy to increase public awareness and ease access to information for Canadians; (c) requiring federally regulated financial institutions to publicly disclose their contributions to financial literacy initiatives; (d) ensuring the Financial Consumer Agency of Canada works with willing provinces and territories to promote financial literacy to youth through the educational system; and (e) designating November as “Financial Literacy Month”.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Adams (Mississauga—Brampton South) — October 27, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 9

M-271 — December 6, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Côté (Beauport—Limoilou), seconded by Ms. Papillon (Québec), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that the Port of Québec is of vital importance as a hub of international trade in opening new markets for Canadian business, creating jobs, generating significant economic benefits, particularly in terms of tourism, and ensuring the vitality of small and medium businesses in Québec City and the surrounding areas; and (b) support key projects for the upgrading of port assets and the development of equipment, taking into account the climatic and environmental challenges of this particular section of the St. Lawrence River.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 10

S-201 — December 8, 2011 — Mr. Regan (Halifax West) — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.

N° 8

M-269 — 15 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Rajotte (Edmonton—Leduc), appuyé par M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait contribuer à l'amélioration de la littératie financière au Canada en : a) travaillant à la mise en œuvre des recommandations du Groupe de travail sur la littératie financière; b) créant, promouvant et tenant continuellement à jour un site Web dédié à la littératie financière afin de sensibiliser le public et faciliter l'accès à l'information pour les Canadiens; c) exigeant que les institutions financières sous réglementation fédérale divulguent publiquement leurs contributions aux initiatives de littératie financière; d) veillant à ce que l'Agence de la consommation en matière financière du Canada travaille avec les provinces et les territoires à la promotion de la littératie financière auprès des jeunes au moyen du système d'éducation; e) désignant novembre le « Mois de la littératie financière ».

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Adams (Mississauga—Brampton-Sud) — 27 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 9

M-271 — 6 décembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Côté (Beauport—Limoilou), appuyé par M^{me} Papillon (Québec), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître que le Port de Québec revêt une importance vitale comme carrefour international de commerce qui permet d'ouvrir des marchés pour les entreprises canadiennes, de créer des emplois, de générer d'importantes retombées économiques, notamment en matière de tourisme, et d'assurer la vitalité des petites et moyennes entreprises de la Ville de Québec et des régions avoisinantes; b) appuyer les projets importants de remise à niveau des actifs du port ainsi que le développement des équipements en prenant en considération les défis climatiques et environnementaux particuliers de cette section du Fleuve St-Laurent.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 10

S-201 — 8 décembre 2011 — M. Regan (Halifax-Ouest) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

No. 11

C-267 — November 23, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That Bill C-267, An Act respecting the preservation of Canada's water resources, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 12

C-307[†] — December 13, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), seconded by Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That Bill C-307, An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant or nursing employees), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — October 7, 2011

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 13

C-314 — February 1, 2012 — Mr. Brown (Barrie) — Consideration at report stage of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue, as reported by the Standing Committee on Health without amendment.

Committee Report — presented on Wednesday, February 1, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-34.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

N° 11

C-267 — 23 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que le projet de loi C-267, Loi concernant la préservation des ressources en eau du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 12

C-307[†] — 13 décembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), appuyé par M^{me} Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que le projet de loi C-307, Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — 7 octobre 2011

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 13

C-314 — 1^{er} février 2012 — M. Brown (Barrie) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport sans amendement.

Rapport du Comité — présenté le mercredi 1^{er} février 2012, document parlementaire n° 8510-411-34.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

[†] Subject to the provisions of Standing Order 94(2)(c)

[†] Assujettie aux dispositions de l'article 94(2)(c) du Règlement

No. 14

C-377 — February 6, 2012 — *On or after Tuesday, February 28, 2012* — Resuming consideration of the motion of Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), seconded by Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), — That Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — December 20, 2011

No. 15

C-288 — February 6, 2012 — Mr. Carmichael (Don Valley West) — Consideration at report stage of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Committee Report — presented on Monday, February 6, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-36.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 16

C-316 — February 13, 2012 — Mr. Harris (Cariboo—Prince George) — Consideration at report stage of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments.

Committee Report — presented on Monday, February 13, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-39.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

N° 14

C-377 — 6 février 2012 — *À compter du mardi 28 février 2012* — Reprise de l'étude de la motion de M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), appuyé par M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), — Que le projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — 20 décembre 2011

N° 15

C-288 — 6 février 2012 — M. Carmichael (Don Valley-Ouest) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

Rapport du Comité — présenté le lundi 6 février 2012, document parlementaire n° 8510-411-36.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 16

C-316 — 13 février 2012 — M. Harris (Cariboo—Prince George) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

Rapport du Comité — présenté le lundi 13 février 2012, document parlementaire n° 8510-411-39.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

February 15, 2012 — The Minister of Justice — Bill entitled “An Act to amend the Civil Marriage Act”.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

February 15, 2012 — Mr. Clarke (Desnethé—Mississippi—Churchill River) — Bill entitled “An Act to repeal the Indian Act”.

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)**QUESTIONS**

Q-459² — February 15, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With respect to Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts: (a) what steps did the Minister of Justice undertake to conduct a review pursuant to s. 4.1(1) of the Department of Justice Act to ensure Bill C-10's constitutionality and compliance with the Charter of Rights and Freedoms; (b) will the Minister table the review mentioned in subquestion (a) before the House; (c) did the Minister review Bill C-10 in light of section 7 of the Charter regarding cruel and unusual punishments; (d) did the Minister conclude that Bill C-10 respects section 7 of the Charter; (e) has the government undertaken cost projections with respect to litigating challenges to C-10's constitutionality, and, if so, how much has been allocated; and (f) does the government plan to amend Bill C-10 in light of the *R. v. Smickle* decision?

Q-460² — February 15, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to the government's policy on seeking clemency for Canadians sentenced to death abroad: (a) under what circumstances will the government seek clemency; (b) when was the current policy adopted; (c) who proposed the current policy; and (d) how was it adopted?

Q-461² — February 15, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With respect to prosecutions for hate speech under sections 318 and 319 of the Criminal Code: (a) from January 1, 2002 to February 15, 2012, how many such requests for prosecution has the Attorney General received; (b) how many of these requests were acted upon; (c) how many prosecutions were commenced, and in which years; and (d) what are the Attorney General's criteria for assessing cases under these sections?

² Response requested within 45 days

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

15 février 2012 — Le ministre de la Justice — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le mariage civil ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

15 février 2012 — M. Clarke (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi abrogeant la Loi sur les Indiens ».

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)**QUESTIONS**

Q-459² — 15 février 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne le projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois : a) quelles mesures le ministre de la Justice a-t-il prises afin de mener un examen en vertu du paragraphe 4.1(1) de la Loi sur le ministère de la Justice en vue de s'assurer de la constitutionnalité du projet de loi C-10 et de sa conformité à la Charte canadienne des droits et libertés; b) le ministre présentera-t-il l'examen mentionné à la sous question a) à la Chambre; c) le ministre a-t-il examiné le projet de loi C-10 en tenant compte des dispositions relatives aux traitements cruels et inusités de l'article 7 de la Charte; d) le ministre a-t-il conclu que le projet de loi C-10 respecte l'article 7 de la Charte; e) le gouvernement a-t-il établi des prévisions de coûts en ce qui concerne les contestations judiciaires au sujet de la constitutionnalité du projet de loi C-10, et, si tel est le cas, quel est le montant déterminé; f) le gouvernement prévoit-il modifier le projet de loi C-10 de manière à tenir compte de la décision *R. c. Smickle*?

Q-460² — 15 février 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne la politique du gouvernement sur les demandes de clémence pour les Canadiens condamnés à mort à l'étranger : a) dans quelles situations le gouvernement demandera-t-il la clémence; b) quand la politique actuelle a-t-elle été adoptée; c) qui a proposé la politique actuelle; d) comment a-t-elle été adoptée?

Q-461² — 15 février 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne les poursuites judiciaires pour propos haineux, en vertu des articles 318 et 319 du Code criminel : a) du 1^{er} janvier 2002 au 15 février 2012, combien de demandes de ce type le procureur général a-t-il reçues; b) à combien de ces demandes a-t-on donné suite; c) combien de poursuites ont été entreprises et en quelle année l'ont-elles été; d) quels critères le procureur général utilise-t-il pour l'évaluation des cas en vertu de ces articles?

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-462² — February 15, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With respect to the government's filing in *L. and M. V. Attorney General (Canada) and Attorney General (Quebec)* regarding same-sex couples married in Canada but comprised of one or more non-residence spouses: (a) by what process was the filing reviewed, by which government employees, and on what dates; (b) did the Minister of Justice or his office, or any other agent or officer of the government, issue any directive with specific regard to this case, and, if so, what were the contents of the directives or memo; (c) has the government amended its filing; (d) if the government has amended its filing, in what way has it done so, and, if not, why not; (e) will the government withdraw its filing; (f) who was the highest-ranking official to have approved the filing and when did this occur; and (g) is it the government's policy to make similar filings in cases of this nature?

Q-463² — February 15, 2012 — Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — What is the total amount of government funding allocated to the constituency of Argenteuil-Papineau-Mirabel between fiscal year 2007-2008 and the last fiscal year, broken down by: (a) department or agency; (b) initiative or program; (c) year; (d) amount; and (e) recipient?

Q-464² — February 15, 2012 — Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — With regard to Confidential Services for Victims of Abuse (CSVA) program: (a) what steps are being taken to ensure stronger federal-provincial coordination in the delivery of CSVA; (b) once a victim enters the CSVA, what steps are being taken to make sure that access to a secure identity is provided as quickly as possible; (c) how does the CSVA ensure that victims receive adequate support and services during the period in which their new identities are being processed; (d) how does the CSVA adequately provide access to secure housing and financial support for victims entering the program; (e) how does the government intend to redress the fact that victims in the CSVA program in the past were not provided with adequate housing and financial security; (f) what steps are being taken to ensure that the victims entering into the CSVA program now will not face similar difficulties with accessing housing and financial security; (g) what services are provided to victims in the CSVA program after the secure identity is obtained; (h) how are these services coordinated among the provinces and between each province and the federal government; (i) in the event that the secure identity is compromised or revealed, what recourse within the program is available to victims; (j) how can victims whose secure identity is compromised access further services and support; (k) if a victim has complaints about CSVA services received, what recourse is available to them; (l) if a victim has complaints about the timeliness of services provided, what recourse is available to them; (m) what is the timeline for distribution of services in the CSVA program; (n) how is the timeline for distribution of services from the CSVA coordinated with the provinces; and (o) what is the government's policy concerning the relationship between the CSVA and its international obligation to protect women and girls from violence?

Q-462² — 15 février 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne le dépôt du gouvernement dans l'affaire *L. et M. c. le procureur général (Canada) et le procureur général (Québec)* au sujet des couples de même sexe qui se sont mariés au Canada mais dont au moins l'un des conjoints n'est pas résident : a) par quel processus, par quels employés du gouvernement et à quelles dates le dépôt a-t-il été examiné; b) le ministre de la Justice, son bureau, ou tout autre agent ou représentant du gouvernement a-t-il émis une directive particulière à cette affaire et, si tel est le cas, quelle était la teneur de la directive ou de la note; c) le gouvernement a-t-il modifié son dépôt; d) si le gouvernement a modifié son dépôt, de quelle façon l'a-t-il fait et, dans le cas contraire, pourquoi; e) le gouvernement va-t-il retirer son dépôt; f) qui a été le fonctionnaire le plus élevé en grade à avoir approuvé le dépôt et quand l'a-t-il fait; g) est-ce la politique du gouvernement de présenter des dépôts semblables dans les affaires de cette nature?

Q-463² — 15 février 2012 — M^{me} Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — Quel est le montant total du financement gouvernemental affecté à la circonscription d'Argenteuil-Papineau-Mirabel de l'exercice 2007-2008 au dernier exercice, réparti par (a) ministère ou organisme; (b) initiative ou programme; (c) année; (d) montant; (e) destinataire?

Q-464² — 15 février 2012 — M^{me} Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — En ce qui concerne le programme Service confidentiel pour les victimes d'abus (SCVA) : a) quelles mesures sont prises afin d'assurer une meilleure coordination fédérale-provinciale aux fins de la prestation du SCVA; b) quand une victime entre dans le programme SCVA, quelles mesures sont prises pour veiller à ce qu'une identité protégée soit offerte le plus rapidement possible; c) comment le programme SCVA veille-t-il à ce que les victimes obtiennent le soutien et les services voulus au cours de la période de traitement de leur nouvelle identité; d) quel accès à un logement protégé et quelle aide financière le programme SCVA offre-t-il aux victimes qui intègrent le programme; e) quelles mesures correctives le gouvernement compte-t-il prendre à l'égard du fait que, par le passé, les victimes qui avaient recours au programme SCVA ne se voyaient pas offrir de logement convenable ni d'aide financière; f) quelles mesures sont prises pour veiller à ce que les victimes qui intègrent le programme SCVA n'aient pas aujourd'hui les mêmes difficultés à obtenir le logement et l'aide financière voulus; g) quels services offre-t-on aux victimes qui profitent du programme SCVA une fois qu'elles ont obtenu une identité protégée; h) comment ces services sont-ils coordonnés entre les provinces et entre chaque province et le gouvernement fédéral; i) si l'identité protégée est compromise ou révélée, quels recours le programme offre-t-il aux victimes; j) comment les victimes dont l'identité est compromise peuvent-elles obtenir des services et un soutien supplémentaires; k) si une victime a des plaintes à formuler à l'égard des services reçus du programme SCVA, quels sont ses recours; l) si une victime a des plaintes à formuler à l'égard de la rapidité des services offerts, quels sont ses recours; m) quels sont les délais de prestation des services du programme SCVA; n) comment les délais de prestation des services du SCVA sont-ils coordonnés avec les provinces; o) quelle est la politique du gouvernement au sujet du lien entre le SCVA et son obligation de protéger les femmes et les jeunes filles contre la violence?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-465² — February 15, 2012 — Mr. Casey (Charlottetown) — With regard to websites accessed on the personal departmental desktop computers, laptop computers, mobile phones, tablet computers, or other internet-enabled devices issued to the Minister of Justice and to the Minister of Public Safety: (a) what are the URLs of all websites accessed on said devices between 12:01 a.m. on February 1, 2012, and 12:01 a.m. on February 14, 2012 (all dates and times inclusive), listed by ministry; and (b) at what times were those websites accessed, listed by ministry?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

BUSINESS OF SUPPLY

GOVERNMENT BUSINESS

PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

M-319 — February 15, 2012 — Mr. Galipeau (Ottawa—Orléans) — That, in the opinion of the House, the government should (a) continue its dialogue with the provinces, territories, health stakeholders, industry and Canadians to promote and maintain healthy weight for children and youth; (b) encourage discussions to address the factors that lead to obesity, such as social and physical environments, physical activity and the promotion of and access to nutritious food; (c) encourage individuals and organizations to commit to participating in the promotion of a healthy weight; and (d) consider the federal, provincial and territorial framework for action to promote healthy weight entitled “Curbing Childhood Obesity”, that resulted from the endorsement of the Declaration on Prevention and Promotion by the federal, provincial and territorial Ministers of Health and Health promotion/Healthy Living as the basis for action to address obesity, particularly in children, promoting physical activity and making healthy food choices.

M-320 — February 15, 2012 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That the House recognize Vaclav Havel for his courage, commitment to democratic values and solidarity with democratic dissidents throughout the world, and that it reaffirm Canada’s commitment to the causes of freedom, democracy, and human rights for which Vaclav Havel stood.

M-321 — February 15, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognise that Environment Canada’s ability to protect environmental and human health depends on scientific excellence and integrity; (b) ensure that Environment Canada’s programmes and scientists be fully funded to support scientific excellence; (c) ensure that Environment Canada’s policies, decisions, guidance and regulations that impact the lives of Canadians be based on the highest quality science; (d) develop a scientific integrity policy to foster the

² Response requested within 45 days

Q-465² — 15 février 2012 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne les sites Web consultés à partir des ordinateurs de bureau, des ordinateurs portatifs, des téléphones cellulaires, des tablettes électroniques ou d'autres appareils gouvernementaux offrant un accès à Internet confiés au ministre de la Justice et au ministre de la Sécurité publique : a) quelles sont les adresses URL de tous les sites consultés à partir desdits appareils entre 0 h 1, le 1er février 2012 et 0 h 1, le 14 février 2012 (toutes dates et heures comprises), indiquées par ministère; b) à quelles heures ces sites Web ont-ils été consultés, indiquées par ministère?

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

TRAVAUX DES SUBSIDES

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M-319 — 15 février 2012 — M. Galipeau (Ottawa—Orléans) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) poursuivre son dialogue avec les provinces, les territoires, les intervenants de la santé, le secteur de la santé et les Canadiens afin de faire la promotion d'un poids santé, et de son maintien, auprès des enfants et des jeunes; b) favoriser la discussion afin d'examiner les facteurs qui contribuent à l'obésité, comme l'environnement social et physique, l'activité physique ainsi que la sensibilisation et l'accès à des aliments nutritifs; c) inciter les personnes et les organismes à participer à la promotion du poids santé; d) s'inspirer du cadre d'action fédéral, provincial et territorial pour la promotion du poids santé, intitulé « Freiner l'obésité juvénile », qui découle de l'appui accordé par les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de la Santé, Promotion de la santé et Mode de vie sain à la Déclaration sur la prévention et la promotion, pour prendre des mesures visant à s'attaquer au problème de l'obésité, notamment chez les enfants, à favoriser l'activité physique et les choix sains en matière d'alimentation.

M-320 — 15 février 2012 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que la Chambre rende hommage à Vaclav Havel pour son courage, son attachement aux valeurs démocratiques et sa solidarité avec les dissidents qui luttent pour la démocratie dans le monde entier, et qu'elle réitère l'engagement du Canada à l'égard de la liberté, de la démocratie et des droits de la personne, des causes défendues par Vaclav Havel.

M-321 — 15 février 2012 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître que l'aptitude d'Environnement Canada à protéger la santé environnementale et humaine repose sur l'excellence et l'intégrité scientifiques; b) assurer le financement adéquat des programmes et des experts d'Environnement Canada au nom de l'excellence scientifique; c) veiller à ce que les politiques, décisions, orientations et règlements d'Environnement Canada reposent sur une science de la plus haute qualité; d) élaborer une politique d'intégrité scientifique qui favorise au maximum

² Demande une réponse dans les 45 jours

highest degree of accountability, integrity, and transparency in conducting, utilising, and communicating science within and outside Environment Canada, and to protect the department's scientific findings from being altered, distorted or suppressed.

M-322 — February 15, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) renew its commitment to the environment and sustainable development; (b) meet international environmental and sustainable development goals to which it has committed; (c) review its progress to date regarding the environment and sustainable development, and identify any gaps in its implementation of the Canada Federal Sustainable Development Strategy; (d) identify new and emerging challenges within Canada and internationally; and (e) commit to taking a leadership role at RIO + 20 United Nations Conference on Sustainable Development, and commit to working constructively towards a successful conference with practical results.

M-323 — February 15, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that it does not face a choice between saving our economy and saving our environment, but rather between being a producer and consumer in the old economy, and being a leader in the new economy; (b) recognize that Canada, having invested \$3 billion in green stimulus spending, has lagged in its efforts to green its economy compared with the United States (\$112 billion) and China (\$221 billion); (c) initiate discussions with provinces, territories, municipalities, labour organizations, industry sectors, First Nations and others to develop a green economy strategy for Canada, with goals for 2015, 2020, 2025 and 2030; (d) ensure that its development strategy include skills development, training programs, certification courses, and transitional policies for workers and communities whose jobs could be lost or significantly changed by the shift to a greener economy; and (e) publish the employment consequences of new federal policies in an annual report to Parliament.

M-324 — February 15, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) accept the science of climate change; (b) table a comprehensive climate change plan, in preference to a sector-by-sector approach; (c) commit to attaining the greenhouse gas emission reduction goals that it has supported internationally, namely, for 2020, a domestic emission target of 17% below the 2005 level; and (d) commit to making a fair contribution to achieving the goal of staying below a 2°C increase in global average surface temperature relative to the pre-industrial level.

M-325 — February 15, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that 84% of Canadian thought leaders from academia, government, industry, institutions and non-profit organizations give poor ratings to Canada's dependence on fossil fuels and carbon pricing; (b) recognize that 69% of Canadian thought

la redevabilité, l'intégrité et la transparence chez ceux qui établissent, utilisent et diffusent les données scientifiques à l'intérieur comme à l'extérieur d'Environnement Canada et qui empêche que ne soient modifiées, faussées ou supprimées les données scientifiques du ministère.

M-322 — 15 février 2012 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) renouveler son engagement en faveur de l'environnement et du développement durable; b) s'employer à atteindre les objectifs auxquels il s'est engagé à l'échelle internationale, entre autres, en faisant sa part pour maintenir la hausse de la température de surface moyenne de la terre au-dessous de 2°C par rapport au niveau préindustriel; c) contrôler ses progrès en matière d'environnement et de développement durable et repérer les failles dans sa mise en œuvre de la Stratégie fédérale de développement durable; d) cerner les défis nouveaux et émergents à l'échelle nationale et internationale; e) s'engager à jouer un rôle directeur à la prochaine conférence mondiale sur l'environnement, la Conférence RIO + 20 sur le développement durable, et à faire en sorte que la conférence débouche sur des résultats concrets.

M-323 — 15 février 2012 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître qu'il n'a pas à choisir entre la croissance économique et la protection de l'environnement, mais entre consommer et produire dans la vieille économie et prendre les devants dans la nouvelle économie; b) reconnaître que le Canada ayant investi 3 milliards de dollars dans l'infrastructure verte tarde à écologiser son économie comparé aux 112 milliards des États-Unis et aux 221 milliards de la Chine; c) entamer avec les provinces, les territoires, les municipalités, les syndicats, l'industrie et les Premières nations, entre autres, des discussions en vue de dresser une stratégie nationale d'écologisation de l'économie comportant des objectifs pour 2015, 2020, 2025 et 2030; d) veiller à ce que la stratégie mise sur le développement des compétences, les programmes de formation, les cours d'accréditation et les politiques de transition pour les travailleurs et les localités dont les emplois risquent de disparaître ou de changer du fait du passage à une économie plus verte; e) faire état des répercussions de ses nouvelles politiques dans un rapport annuel au Parlement.

M-324 — 15 février 2012 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) accepter la science des changements climatiques; b) déposer un plan global de lutte contre les changements climatiques plutôt que des plans sectoriels; c) s'engager à atteindre les objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre auxquels il s'est engagé à l'échelle internationale, notamment en ramenant d'ici 2020 ses émissions à 17 % de moins qu'en 2005; d) s'engager à faire sa part pour maintenir la hausse de la température de surface moyenne de la terre au-dessous de 2°C par rapport au niveau préindustriel.

M-325 — 15 février 2012 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître que 84 % des guides d'opinion du monde universitaire, de l'administration publique, de l'industrie et des organisations sans but lucratif accordent au Canada une mauvaise note à cause pour sa dépendance à l'égard des

leaders view federal government leadership as the key factor affecting implementation of sustainable energy solutions; (c) recognize that non-renewable, high-carbon energy sources are unsustainable, and that Canada must plan for a transition to more sustainable energy sources; (d) recognize the need for a national sustainable energy and economic growth strategy to position Canada to succeed in the global economy; (e) accept moral and intergenerational responsibility, and make progress on its 2020 greenhouse gas emission reduction target; (f) recognize that the opportunity to maintain the average global temperature rise at less than 2° C relative to the pre-industrial temperature level is in serious danger; and (g) develop a pan-Canadian sustainable energy strategy with goals and targets for energy efficiency, renewable energy, and transportation.

M-326 — February 15, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should develop a pan-Canadian plan for energy efficiency, which sets targets for increased energy efficiency for the years 2020, 2030, 2040 and 2050.

M-327 — February 15, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should develop targets for the deployment of low-impact renewable energy in Canada for the years 2020, 2030, 2040 and 2050, and an action plan to achieve the established targets.

M-328 — February 15, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should develop a strategy for sustainable transportation in Canada that sets targets for 2020, 2030, 2040 and 2050.

M-329 — February 15, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should develop a fund for climate neutral pilot projects for municipalities to reduce greenhouse gas emissions as much as possible, and to use carbon offsets to neutralize unavoidable emissions.

M-330 — February 15, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) initiate discussions with the Province of Alberta, industry sectors, labour organizations, municipalities, First Nations and others to develop a long-term plan for management of the oil sands including, but not limited to, regulating the pace and scale of development; (b) ensure that progress be made to protect air quality, boreal forest ecosystems, water, and other natural resources; (c) ensure that appropriate scientific assessments be undertaken to investigate the potential environmental and human health impacts of oil sands development; and (d) table solutions to protect and remediate the environment.

combustibles fossiles et son retard à fixer le prix du carbone; b) reconnaître que 69 % des guides d'opinion canadiens considèrent l'actuel gouvernement fédéral comme la principale entrave à la mise en œuvre de solutions d'énergie durable; c) reconnaître que les sources d'énergie non renouvelables et à fort dégagement de carbone sont insoutenables et que le Canada doit planifier son passage à des sources d'énergie plus durables; d) reconnaître le besoin d'une stratégie nationale d'énergie durable et de croissance économique afin que le Canada puisse réussir dans l'économie mondiale; e) accepter la responsabilité morale et intergénérationnelle et faire le nécessaire pour atteindre d'ici 2020 son objectif de réduction des émissions de gaz à effet de serre; f) reconnaître que la possibilité de maintenir la hausse de la température de surface moyenne de la terre au-dessous de 2° C par rapport au niveau préindustriel est gravement compromise; g) dresser une stratégie nationale d'énergie durable comportant des objectifs en matière d'efficacité énergétique, d'énergies renouvelables et de transports.

M-326 — 15 février 2012 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait dresser une stratégie nationale d'augmentation de l'efficacité énergétique comportant des objectifs pour 2020, 2030, 2040 et 2050.

M-327 — 15 février 2012 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait fixer des objectifs nationaux de production d'énergies renouvelables peu polluantes pour 2020, 2030, 2040 et 2050 et dresser un plan d'action pour atteindre ces objectifs.

M-328 — 15 février 2012 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait dresser une stratégie nationale des transports durables comportant des objectifs pour 2020, 2030, 2040 et 2050.

M-329 — 15 février 2012 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait instaurer un budget de soutien aux projets sans effet sur le climat des municipalités pour réduire autant que possible les émissions de gaz à effet de serre et neutraliser les émissions inévitables par les crédits d'émission de carbone.

M-330 — 15 février 2012 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) entamer avec la province de l'Alberta, l'industrie, les syndicats, les municipalités et les Premières nations, entre autres, des discussions en vue d'un plan de gestion à long terme des sables bitumineux ayant pour effet, entre autres, de réguler le rythme et l'ampleur de leur exploitation; b) veiller à ce que soient mieux protégés la qualité de l'air, les écosystèmes de la forêt boréale ainsi que l'eau et d'autres ressources naturelles; c) veiller à ce que soient évaluées scientifiquement les répercussions de l'exploitation des sables bitumineux sur l'environnement et la santé humaine; d) présenter des solutions de sauvegarde et de restauration de l'environnement.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

M-274 — November 24, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), seconded by Mr. Lizon (Mississauga East—Cooksville), — That, in the opinion of the House, the government should help ensure that patients suffering from Multiple sclerosis (MS), and their families and caregivers, have access to the information they need to make informed decisions in the management of their condition by ensuring that: (a) the MS monitoring system currently being developed by the Canadian Institute for Health Information contain specific and useful information, accessible directly to patients, on the risks, benefits, and other relevant aspects relative to undergoing surgical treatment for chronic cerebro-spinal venous insufficiency (CCSVI); (b) departments, agencies and programs work closely with provincial and territorial counterparts, with health professionals associations, such as the Royal College of Physicians and Surgeons, and with patient groups, such as the MS Society of Canada, on the sharing of up-to-date research-based information on the nature of CCSVI and its link to MS; and (c) the government's two advisory boards dealing with MS ensure the patients' concerns and views are well represented and heard at future meetings.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

C-350 — November 17, 2011 — Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders).

To be added to the business of the House on a day fixed by the Speaker, pursuant to Standing Order 30(7) — February 7, 2012.

Designated day — Thursday, February 16, 2012, immediately after the scheduled Private Members' Business for that day.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M-274 — 24 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Benoit (Vegreville—Wainwright), appuyé par M. Lizon (Mississauga-Est—Cooksville), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire en sorte que les patients atteints de la sclérose en plaques (SP), leur famille et leurs fournisseurs de soins, aient accès aux renseignements dont ils ont besoin pour prendre des décisions éclairées quant à la gestion de leur maladie en veillant à ce que : a) le système de surveillance de la sclérose en plaques, que l'Institut canadien d'information sur la santé est en train de concevoir, contienne des renseignements précis et utiles, que les patients puissent consulter directement, sur les risques, les avantages et tout autre aspect pertinent d'un traitement chirurgical dans les cas d'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC); b) les ministères, les organismes et les programmes collaborent étroitement avec leurs pendants provinciaux et territoriaux, avec les associations de professionnels de la santé, comme le Collège royal des médecins et chirurgiens, et avec les groupes de patients, comme la Société canadienne de la sclérose en plaques, afin de mettre en commun des renseignements à jour, fondés sur la recherche, relatifs à la nature de l'IVCC et à ses liens avec la SP; c) les deux conseils consultatifs gouvernementaux sur la SP veillent à ce que les préoccupations et le point de vue des patients soient exprimés et pris en compte lors des réunions futures.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

C-350 — 17 novembre 2011 — M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants).

À ajouter aux travaux de la Chambre à une date déterminée par le Président, conformément à l'article 30(7) du Règlement — 7 février 2012.

Jour désigné — le jeudi 16 février 2012, immédiatement après les Affaires émanant des députés déjà prévues pour cette journée.

REPORT STAGE OF BILLS

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE
LOI**

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**1782711
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and
Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>